



Nr. 317 - September 1999

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



"Das Vaterland ruft" - Szene aus dem Chorspiel
"Aus der Jugendzeit"

Veranstaltungskalender - Coming events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

09. September 09th of Sept.	9.00 Uhr	Fahrt der Senioren nach Niagara Falls	
15. September 15th of September	11.00 Uhr 11:00 AM	Seniorentreffen Seniors Meeting	
15. September 15th of September	19.00 Uhr 7:00 PM	Kulturgruppensitzung Cultural group Meeting	
16. September 16th of September	19.00 Uhr 7:00 PM	Mitgliederversammlung General Meeting	
24. September 24th of September	20.00 Uhr 8:00 PM	Konzert der Blaskapelle Brass Band Concert	
8. - 16. Oktober 8th - 16th October		Oktoberfest Oktoberfest	
20. Oktober 20th of October	11.00 Uhr 11:00 AM	Seniorentreffen Seniors Meeting	
30. Oktober 30th October	20.00 Uhr 8:00 PM	Dracula Nacht Dracula Night	DJ Frank Emrich
13. November 13th of November	18.30 Uhr 6:30 PM	Schlachtfest Harvest Banquet	The Romeros
17. November 17th of November	11.00 Uhr 11:00 AM	Seniorentreffen Seniors Meeting	

FISH & CHIPS DINNER (ALL YOU CAN EAT)

Every Tuesday after 5:00 pm Special price of \$5.95 (including tax)

NO RESERVATIONS REQUIRED But Please Call The Office To Let Us Know How Many Are In Your Group

SYLVESTERBALL 1999

Sollten Sie noch immer nicht wissen was Sie in der Sylvesternacht unternehmen wollen, dann sollten Sie an die Veranstaltung in unserem Klub denken. Es sind noch Karten zu erhalten unter Tel 744-1191
Bring in the new millennium with family and friends. A special evening for a once-in-a-lifetime experience. Tickets can still be purchased by calling 744-1191.

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

August 1999

PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich hoffe dass Ihr alle einen schönen angenehmen und erholsamen Sommer erlebt habt. Der heurige Sommer ist herrlich, genau so wie im letzten Jahr. Er hat früh angefangen und wir hoffen, dass er noch lange andauern wird.

Der alljährliche Kanada - U.S.A. Heimattag, der am 26 und 27 Juni in Kitchener stattfand, war wiederum ein schönes und erfolgreiches Erlebnis. Der Saal war jeden Tag mit begeisterten Gäste gefüllt. Allen Verantwortlichen für dieses Fest gratulieren wir ganz herzlich. Vorführungen wurden von der Detroit Saxon Cultural Group, der Cleveland Saxon Dance Group und dem Trachtenchor, der Youngstown Saxon Culture Group und unsere Transylvania Blaskapelle, dem Chor, der Jugendgruppe und Tanzgruppe dargeboten. Was wäre so ein Fest ohne diese Gruppen? Grußworte wurden von Herrn Peter Pastor (Federation of Transylvania Saxons und Landsmannschaft der S.S. in Deutschland), Dr. Fritz Frank (Federation of Transylvania Saxons und Landsmannschaft der S.S. in Österreich), Herrn Karl

Ehrmann (Federation of Transylvania Saxons und Landsmannschaft der S.S.in Siebenbürgen), Herrn David P.Bokesch (Landsmannschaft U.S.A. und Herrn John Werner(Landsmannschaft Kanada) gebracht. Der Gottesdienst am Sonntag wurde von Herrn Pfarrer Henry Schaper gehalten.

Während des Sommers fanden viele Sitzungen statt, um verschiedene Sachen die unseren Klub betreffen auszuarbeiten, sowie fuer das heurige Oktoberfest. Soweit sieht alles hoffnungsvoll aus und wir erwarten das gleiche Einkommen, oder auch noch besser, wie im letzten Jahr.

Der September fängt dieses Jahr mit unsere Mitgliederversammlung am 16. September an. Am 24. September findet unser fünfter "Musiker Ball" mit Konzert und Tanz statt der von unserer Hofbräu Blaskapelle organisiert wird. Es verspricht sich wieder ein sehr schöner Abend zu werden, der Preismäßig sehr günstig ist. Bitte kommt, genießt den Abend und unterstützt unsere Untergruppen.

Ich wünsche Euch allen noch weitere schöne, warme Tage und freue mich Euch an vielen Veranstaltungen begrüßen zu können.

Hans N. Gross, Praesident



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Dear Members and Friends:

I hope that you have all enjoyed a beautiful and relaxing summer. This summer has been great - very similar to last year. If the trend holds, I look forward to warm weather right through to the end of November.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on June 26 and 27 in Kitchener. We thank all those responsible. Cultural performances were provided by the Detroit Saxon Cultural Group, the Cleveland Saxon Dance Group and Choir, the Youngstown Saxon Cultural Group, and our own Transylvania Band, Choir, Youth Group and Dance Group. They all performed very well and were rewarded by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mr. Peter Pastior (Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Germany), Dr. Fritz Frank (Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Austria), Mr. Karl Ehrmann (Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Transylvania), Mr. David P. Bokesch (Landsmannschaft U.S.A.) and Mr. John Werner(Landsmannschaft Canada). Sunday's church service was presented by Pastor Henry Schaper.

During the summer, many meetings took place to work out the details not only for our own business but also for this year's Oktoberfest. So far, everything looks good and we anticipate an event similar to last year's.

This year, September begins with our membership meeting on September 16. The fifth annual "Musiker Ball" complete with a concert and dance which is sponsored by our Hofbräu Blaskapelle takes place on September 24th. This again promises to be a very enjoyable evening for a very reasonable price. Please plan to attend and enjoy this event while at the same time showing support for this deserving group.

I wish everyone continued summer days and look forward to seeing you at our upcoming events.

**Hans N. Gross,
President**

Mitgliederversammlung **Membership Meeting**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Donnerstag den 16 September 1999 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Thursday, September 16, 1999 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

Mitgliederversammlung **Membership Meeting**

am on 16. September, 1999
September 16, 1999

TAGESORDNUNG

AGENDA

1. Begrüßung und Eröffnung
1. Welcome and Opening the Meeting
2. Verlesung des Protokolls vom 28. Februar 1999.
2. Adoption of the Minutes of the February 28, 1999 meeting
3. Unerledigte Geschäfte.
3. Unfinished Business
4. Bericht des Präsidenten.
4. President's Report
5. Bericht des 1sten Vize-Präsidenten.
5. 1st Vice-President's Report
6. Finanzbericht.
6. Financial Report
7. Kulturgruppenleiter Bericht
7. Cultural Group Chairman's Report
8. Neue Geschäfte
8. New Business
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
9. Other Business
10. Schluss der Sitzung
10. Adjournment



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Broker: Financial Advisor
 Over 14 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
 Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
 Tax Shelters, Charitable Remainder Trusts,
 Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life
 Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

"Your Interests Are My Concerns"

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5
Phone: 896-1794 Fax: 896-7693
 email: Kleinhg@golden.net

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio
 78 Francis Street N.
 Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
 Passport photos while you wait
 Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members
 (Excluding weddings and restorations of old photographs)



Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

Household China & Gifts

SINCE 1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
 jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
 R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

Heimatreste

Elke H. Zobel

Achtzig Dias, fünfzig Bücher
und ein alter Kindervers,
zwei verschliss'ne Seidentücher,
sieben Kissen. Und das wär's.

Dreizehn falsch betonte Worte
im vergeß'nen Dialekt
und die Namen toter Orte;
Bräuche, die man nicht mehr pflegt.

Die vier lieben alten Lieder,
deren Text man nicht mehr kennt,
und vom Trachtenrock das Mieder,
schon seit Jahren abgetrennt.

Längst nicht mehr begang'ne Feste
und am Flurregal ein Krug.
Puzzleteilchen, Heimatreste.
Viel zu viele. Nicht genug.

Achtzig Dias, fünfzig Bücher
und ein alter Kindervers,
zwei verschliss'ne Seidentücher,
sieben Kissen. Und das wär's.

Zu unserem Titelbild: "Das Vaterland ruft"

Um die Kriegsszene vom Winter 1914 richtig zu verstehen, müssen wir in der Geschichte ein wenig zurück greifen. Vor dem ersten Krieg war Österreich ein wirkliches REICH, das mehrere Völkerschaften und Länder umfasste. Es gehörte dazu die Tschecho-Slowakei (damals: Böhmen und Mähren genannt) - fast ganz


Jugoslavien (außer Serbien) - ganz Ungarn mit Banat und Siebenbürgen - und jenseits der Karpaten noch die Bukowina (Buchenland) - und schließlich Galizien. Der große Mann in Wien - Franz Joseph II - war Kaiser von Österreich und König von Ungarn, und die Abkürzungen K. und K. wurden für alle Armeen im Reich benützt, mit Ausnahme der Ungarn, die ihre eigenen Regimenter hatten, unter dem Namen "Honved" (zu deutsch Heimatschutz).

Es war im Juni 1914 als der österreichische Kronprinz Rudolf die Balkan-Länder besuchte, und am 28. d.M in Sarajevo (Bosnien) von einem serbischen Rebellen erschossen wurde. Österreich erkläre hierauf den Krieg an Serbien, die Russen traten ein um ihre slawischen Brüder zu unterstützen - die Kriegs-Furie wälzte sich weiter bis er zu einem wahnsinnigen Weltkrieg und Völkermord kam. Wir wollen Einzelheiten dieses Geschehens nicht weiter nennen, sondern kehren lieber zu der Situation in unserem Nösner Gau zurück.


Es kam im Sommer 1914 zu einer allgemeinen Mobilmachung, und die Burschen und Männer unseres Kreises wurden alle in dem - in Bistritz stationierten K. und K. Infanterie Regiment Nr. 61 - eingereiht. Auf unserem Titelbild sehen wir einen Zug dieses Regiments im Einsatz in Serbien im Winter 1914. Es ist ein seltsamer Zufall dass zu diesem Zug in dem unser junger Bauer, Hans, diente, zugleich ein näher Verwandter von unserem Musikleiter gehörte. Der Mann mit dem Bart ganz links stehen ist Oberleutnant Robert Scholtes der Vater unseres Musikus Walter.

Als unsere Männer das Heimatdorf verließen hatten die Frauen sie bis zum Dorfrand begleitet und ehe die Kolonne losmarschierte, sangen die Männer zum Abschied dieses Lied:

1. Nun muss ich dich verlassen, zu den Soldaten gehn;



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6 Tel (519) 742-4463 Fax (519) 742-4107

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca Website: www.forbesmotors.com

BRAKES SUSPENSION **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Weit über's Land, zur hohen Stadt, werd' lang dich nicht mehr seh'n.

Refrain: Herzliebchen, du sollst nicht traurig sein,
Wenn ich wieder komm, bin ich dein und du mein;
Herzliebchen, du sollst nicht traurig sein,
So Gott will, bin ich dein und du mein.

2. Der Krieg ist ausgebrochen; und säumen woll'n wir nicht
Das Vaterland zu schützen. Es ist uns Ehr und Pflicht.

Refrain: Herzliebchen, du sollst

3. Doch sollt' im Krieg ich fallen für unser Vaterland,
Dann sei, als letzter Gruß dir noch dies'eine zugesandt:

Herzliebste, du sollst nicht traurig sein,
Wenn ich nimmer komm', ist mein Herz doch nur dein.
Gott walte: Du mögest nicht traurig sein;
Auch im Tod bin ich dein und du mein.

- Walter Scholtes

SENIORENTREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 15. September 1999 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Achtung!!! Am 9. September findet unsere Trip zum Casino Niagara Falls statt.
Kosten pro Person \$ 20 von denen man aber \$ 10 zurückerstattet bekommt.

Abfahrt: 9.00 Uhr vom Transylvania Klub.

M. Hamestuk, Präsident KUV

KULTURGRUPPE

Der Sommer ist wieder vorbei und nun fängt schon wieder die Zeit an, in der jeder viel beschäftigt sein wird. Aber bitte vergesst nicht, dass unser Klub viele Untergruppen hat, die für jeden unter uns interessant sein können. Für diese Gruppen suchen wir Mitglieder die viel Spass haben wollen und neue Leute treffen moechten.

Bitte unterstützen Sie diese Gruppen und seien sie stolz auf die Mitglieder der Gruppen die unsere Kultur, Traditionen und Sprache erhalten. Sollten Sie ganz andere Interessen vertreten so können auch andere Gruppen entstehen. Für jeden neuen Vorschlag haben wir ein offenes Ohr. Wenn sie Fragen dazu haben, rufen Sie mich ganz einfach an.

Where did the summer go? It's fall again and the rush is on, trying to schedule time for everything and everyone. Now is the time to plan some time, for yourself and your family, to participate in a cultural group at the Transylvania Club. We are looking for people who want to have fun, meet people and are enthusiastic about getting involved in something they can be always be proud of.

Come out and help carry on our traditions, heritage and language! We have a wide variety of interests for young and old. German is not a requirement and you will be amazed at how quickly one can pick up words and phrases without even trying. Choose from the following groups and/or contact me with new suggestions and interests.

Untergruppen / Cultural groups

1. Hofbräu Band -- Transylvania Brass Band
Tuesday at 8:00 p.m.
2. Jugendgruppe -- Youthgroup / Dancegroup
Sunday at 7:00 p.m.
3. Kegelgruppe -- Bowling League
every 2nd Sunday at 6:30
4. Transylvania Chor -- Choir
Monday at 7:00 p.m.
5. Volkstanzgruppe -- Folk Dance Group
6. Kindergruppe -- Children's Group
Tuesday at 6:30 p.m.
7. Theatergruppe -- Theatre Group
new group (time not set yet)
8. Gesellschaftstanzgruppe -- Ballroom Dancing
unknown at this time due to lack of enrollment

Please check out our new bulletin board at the bottom of the stairs to see what exciting things the various groups are doing and any upcoming events you won't want to miss. If you have any questions, please feel free to call me.

Erika Schmidt, Kulturleiter

KINDERGRUPPE

Kindergruppe will start on Sept. 14, 1999 at 6:30 p.m. We are looking forward to a great year of learning new songs, doing crafts and working on our Christmas and

Mother's Day Programs. We hope to see all children ages 4 - 12 returning this year along with many new faces. It is an experience your child should not miss. You will be surprised how many of the songs and verses you remember well into your youth and even longer. It is a great feeling to any child to know they belong to such a large family and are welcome there anytime.

As always we appreciate parent participation and will ask for it when doing crafts and when we need help for the programs. Your teachers and helpers this year will be Amy Schatz, Stephanie Schmidt and Krista Janzen. I will also be assisting as much as possible, when not in meetings, and hope to create a memorable time for your child. Hope to see you all there!

Erika Schmidt and Kindergruppe Staff



**GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE
(BALLROOM DANCE GROUP)**

We are looking for young men and ladies age 12 years and older to participate in our renowned ballroom classes. If enough interest is shown, we would start after Oktoberfest and continue until May 2000. Graduation would be

May 13, 2000 at the Transylvania Club.

Veteran ballroom dancers, Steve Schatz Jr., Frank Emrich, Amy Schatz and Erika Schmidt will be teaching the group.

To register for the fall classes please call: Annemarie Schatz - 886-8546 or Erika Schmidt -- 741-5760

Transylvania Chor



Der schöne Sommer geht nun bald zu Ende, neue Aufgaben und Verpflichtungen warten schon auf uns.

Aus diesem Grund fangen unsere Chorproben am 13. September an. Ich hoffe Euch alle gesund und sangesbereit begrüßen zu können.

Chorpräsidentin Kaethe Paulini

Kegelgruppe

Und wieder ist der Sommer bald vorüber und eine neue Kegelsaison fängt an. Ich hoffe ihr alle hattet eine wunderbare Zeit und viel Spass. Am 16. August hatten wir unsere



**Attention: Transylvania Club Members.
Save up to 20% on Home & Auto Insurance!!**

**Save
Hundreds!**

Group Choice
Financial Products Ltd.

519-578-6030

Local service from people you know and trust with
"direct response" pricing. No obligation quotations.

Transylvania Club Member Discount

Mature driver's discount

Combined home & auto discount

Claims free discount

Alarm system discount

Multi vehicle discount

Many more discounts available

alljährliche Versammlung, wo leider sehr wenig Mitglieder anwesend waren.

Für die neue Saison werden wir 8 Gruppen mit 46-48 Kegler haben. Wir werden am 12. September anfangen und bis zum 9. April 2000 16 mal kegeln.

In der Town-Bowl hat sich in diesem Sommer viel geändert. Die Bahnen sind jetzt alle computerized. Nun brauchen wir nicht mehr alles aufzuschreiben und zusammenzuzählen, es geht alles automatisch.

Louisa Hoesch hat ihren Platz als Vice-Präsidentin aufgegeben und als neuer Vice-Präsident wurde unser Kegelgenosse David Mantei gewählt. Gut Holz!

Hermann Heeschen, Präsident der Kegelgruppe

Transylvania Hofbräu Band

Liebe Freunde der Musik, Liebe Clubmitglieder!

"Wo man singt, da lass dich ruhig nieder..." Gerade heute in dieser stressvollen Welt, eine Welt in der so viele unangenehme Ereignisse stattfinden, ist es angebracht etwas friedliches zu erleben, etwas woran man Spaß hat, sich entspannen kann und zugleich auch Etwas zum Genießen.

Aus diesem Grund haben wir wieder ein schönes Programm für Sie zusammengestellt mit verschiedenen musikalischen Darbietungen. Von alten Schlagern, Liebeslieder, Solos, Volkslieder bishin zu Märsche und Trinkliedern werden sie an diesem Abend erfreuen. September den 24. - Freitag Abend 20.00 Uhr wird das Konzert ganz pünktlich anfangen. Wir bitten Sie rechtzeitig zu erscheinen damit die Veranstaltung nicht gestört wird.

Eintrittskarten können sie bei M. Wolf Tel.: 893-0758 oder im Transylvania Club Tel.: 744- 1191 erhalten.

Für Ihr leibliches Wohl ist auch schon vorgesorgt worden. In der Stube können Sie schon ab 17.00 Uhr essen.

Wir würden uns freuen, Sie alle, an diesem Abend begrüßen zu können und danken im Vorraus für Eure Unterstützung.

Steve Schatz, Dirigent

BETHEL HOMECOMING WEEKEND

September 25-26, 1999

47 Sheldon Av. N. Kitchener

Java-Jive coffee House Saturday 7:00 PM

Live Bands - Music - Poetry - Art.
Including special guests: Astro Kick!

Family Worship on Sunday with Guest Preacher
Dr. Harald Tomesch
9:30 AM (English) and Sunday School - also for
guests 11:00 AM (German)

Bethel Home Fest Sunday Afternoon
3:30 PM Punch & Puppet Show

Falls noch Fragen sind stehe ich Ihnen gerne zur
Verfügung.

Ursula Habegger, Tel. 519-424-2594


FROM THE MANAGER DESK

Dear member and friends!

We are now taking orders for Oktoberfest food to be
picked up in the month of October.
Here is the pricelist :

Cabbage Rolls	\$ 75 / tray (approx. 78 ps)
Cabbage Rolls	\$ 20 / tray (approx. 20 ps)
Pigtails	\$ 75 / tray (38 pigtails)
Pigtails	\$ 10 / package (4 pigtails)


Please phone the office with your order. John



Transylvania Club Presents

Special Dinner Show

Featuring....



Shania Twain
Impersonator

Frank Sinatra
Impersonator

**Pauly &
The Grease Balls**

Tuesday, October 12, 1999

\$45.00 per person (Includes Dinner, Show & All Applicable Taxes)

Dinner: 5:30 pm to 7:00 pm Showtime: 8:00 pm

Call Today For Your Reservations!

OKTOBERFEST 1999

(Oct. 8 - 16, 1999)

It's that time of year again, Oktoberfest is here again,...(sound familiar?)

If you are interested in working for Oktoberfest, please call the club office at 744-1191 and leave your name, phone number, days available and position you would prefer to work. These names will then be collected from the office and given to the various people in charge of the departments.

Dates to keep in mind

September 22, 1999 7:00 p.m. Workers Meeting
(everyone should be there)

September 26, 1999 Making cabbage rolls
(check with Mary Groh)

October 3, 1999 9:00 a.m. Decorating our Festhalls
(all volunteers welcome)

October 17, 1999 10:00 a.m. Undecorate the
Festhalls (please help... we're tired)

Remember volunteer hours help greatly and are very much appreciated!

Get involved, come out and have fun.

Reinhard Schmidt
Oktoberfest Chairman



PILLERS^{TM/SM}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

Zum Wohle des Vereins

Folgende Mitglieder leisteten freiwillige Arbeitsstunden:

Mary Poschner 3 1/2 Stunden Strudel backen
Alex Kenny : donated repair and maintenance Supplies
as well as his time.

Mike Intschert, Hans Groh (sen), Hans Kuhn, Johann
Linnerth, Mike Linnerth und Mike Hamestuck waren je
3 Stunden mit der Reparatur der Stühle in der Festhalle
beschäftigt.

Familiennachrichten - Family Announcements

Geburten (Births)

BRENNA KATHARINA KARST wurde am 7. July
1999 in Kitchener geboren.

Eltern: John und Kathy Karst geb. Emrich.

Großeltern: Rose Karst gebürtig aus Waltersdorf -
Siebenbürgen.

Helmut und Kathy Emrich auch Passbusch
bzw. Tekendorf - Siebenbürgen.

MEGAN ELIZABETH HECK wurde am 5. August
1999 in Mississauga geboren.

Eltern: Steve und Linda Heck geb. Sturm.

Großeltern: Andreas und Katharina Sturm gebürtig aus
Birk.

Carl und Joyce Heck aus Kitchener.



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3821

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

HARRY VOGT
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

CONNOR BENJAMIN CROUSE wurde am 11. August 1999 in Stratford geboren.

Eltern: Todd und Lorianne Crouse geb. Hesch.

Großeltern: Martin und Ingrid Hesch geb. Schneider aus New Hamburg.

Gordon und Kathleen Crouse aus Kitchener.

Eheschließung

LINDA JUNG und SEAN CURRY heirateten am 7. August 1999 in Kitchener.

Eltern der Braut: Michael und Katharina Jung geb. Rauh gebürtig aus Botsch bzw. Kyrieleis - Siebenbürgen.

Eltern des Bräutigams: Mr. und Mrs. James Curry aus Waterloo.

Todesfälle (Deaths):

ROSINA SCHNEIDER geb. Wolf, verstarb am 18. Juni 1999 in Kitchener im Alter von 77 Jahren gebürtig aus Gross-Schogen - Siebenbürgen.

ANNA THEIL geb. Läng, verstarb am 1. Juli 1999 in Ottawa ON. im 80-ten Lebensjahr. Gebürtig war sie aus Hermannstadt - Siebenbürgen.

JOHANN MATHES verstarb im Alter von 95 Jahren am 3. August 1999 in Kitchener. Gebürtig aus Mönchschorf - Siebenbürgen

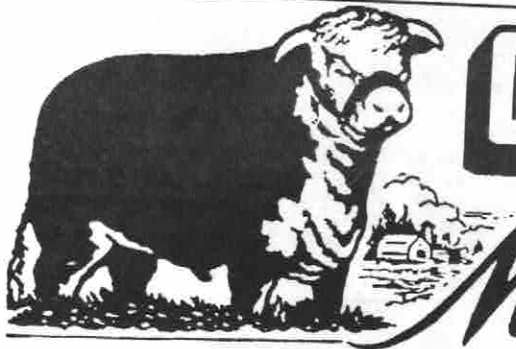
In eigener Sache

Für die vielen persönlichen Glückwünsche, sowie die der Lndsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada, des Transylvania Klubs, der Pilger Kirche, insbesondere jedoch dem Transylvania Chor für seinen Beitrag zu meiner Geburtstagsfeier, sag ich meinen herzlichsten Dank.

Eine Spendensammlung aus, diesem Anlass, wurde ebenfalls dankend an die Altenhilfe in Siebenbürgen weitergeleitet.

Max Gross

Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.
Brick Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Leserbrief an die Redaktion - Letter to the editor

Nach dem Heimattag in Kitchener erhielten wir folgende Zeilen :

We had a very nice weekend at the celebration and especially Sat. evening downstairs, what a good dance band - our thanks to them for staying a little longer - we shall return the favor when Heimattag comes to Youngstown for my husband Richard and I have our own German dance band!

Everyone was so helpful while we were there. So kind and attentive were Linda and Lisa - both waitresses - to our group members. All went smoothly. Thanks for having our group up!

Till the next time we meet.

Sincerely, Dorothy

ICH WÜNSCHE DIR,

dass du die Dinge geduldig trägst,
die Dir auferlegt sind,
aber auch die Erkenntnis,
dass Du nicht alles tragen musst,
was Dir andere aufbürden,
und dass man unnützen Ballast abwerfen kann.

dass in Dir die verschiedensten Töne
zum Klingen kommen:
hohe und tiefe, laute und leise,
schrille und sanfte
und dass Du immer im Einklang
mit ihnen bist.



MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131

**DEUTSCHSPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (519) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**

PM
HOME
IMPROVEMENTS

MIKE VANDEPAS
42 Walnut Street
Kitchener, ON N2G 1P6

- WINDOWS
- DOORS
- DECKS
- ROOFING
- SIDING
- RESTORATIONS

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

AN UNSERE KINDER

An dieser Stelle möchten wir eine Kinder-Ecke einführen. Aus diesem Grund benötigen wir von Euch das Material dafür. Es können Zeichnungen, Gedichte, Geschichten, Spiele u.s.w. sein. Wir würden uns alle darüber sehr freuen.

Die Redaktion



TO OUR KIDS

In this location we would like to establish a Kids-Corner. Share with us your favorite games, drawings, poems, tales, etc. Please send in your work, with your name and address, to: Hannelore Maiterth, 62 Daimler Dr., Kitchener, N2A-3W3, or leave your work at the Transylvania Club - Attention: Nachrichtenblatt.

Your editor

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

Transylvania Klub Kitchener - 1999 Vorstand - 1999 Board of Directors

Präsident

1. Vizepräsident

2. Vizepräsident

Schriftführer

Hauptkassierer

1. Kassierer

Mitglieder Kassierer

Veranstaltungsleiter

Gebäudeverwalter # 1

Gebäudeverwalter # 2

Pressekomitee-Leiter

Pressekomitee-Mitglied

Oktoberfestkomitee-Vorsitzender

Oktoberfestkomitee Mitglied #1

Oktoberfestkomitee Mitglied # 2

Kulturgruppenleiter

Präsidentin des Frauenvereins

Präsident Krankenunterstützungsverein
und Sterbefond

Hans N. Gross

Alfred Lowrick

Ed Doering

Gerhard Griebenow

John Frim Jr.

Robert Kauntz

Rose Emrich

Frank Emrich

Peter Walesch

Andy Gellner

Hannelore Maiterth

Herbert Löwrick

Reinhard Schmidt

Ed Lowrick

Todd Crouse

Erika Schmidt

Mary Groh

Michael Hamestuk

President

1st Vice-President

2nd Vice-President

Secretary

Treasurer

Assitant Treasurer

Membership Treasurer

Special Events Director

Property Manager # 1

Property Manager # 2

Press Committee Chairperson

Press Committee Member

Oktoberfest Committee Chairperson

Oktoberfest Committee Member # 1

Oktoberfest Committee Member # 2

Cultural Group Chairperson

President of the Ladies Auxiliary

President of the Sick Benefit

and Death Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth, Peter Walesch, Rosemarie French, **Mitarbeiter:** Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten:
(Family announcements)

Käthe Löwrick
63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 28. September und dem 4. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 28th of September and the 4th of October.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

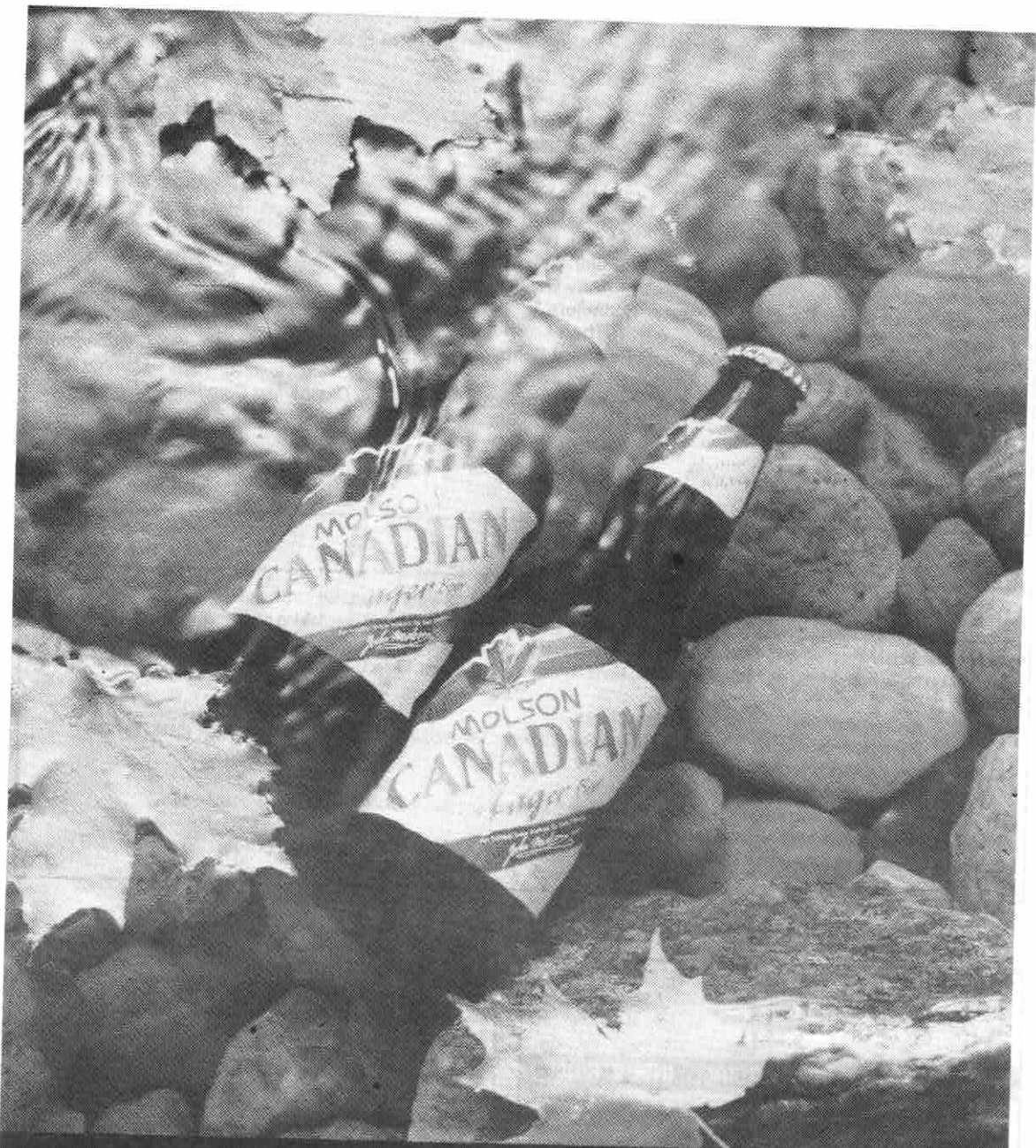
884-0990

Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*